

免 责 条 款

我们努力提供准确的条约信息并定期核查、更新，但仍难以保证数据库中的条约信息与条约正式文本完全一致。对于使用本数据库信息可能导致的损失或法律纠纷，我们不承担任何责任。感谢您的理解和支持。

中华人民共和国政府 和巴基斯坦伊斯兰共和国 政府经济、贸易和科技 合作联合委员会 第十一次会议协议纪要

为进一步发展两国经济、贸易、科学和技术合作，中华人民共和国政府和巴基斯坦伊斯兰共和国政府经济、贸易、科学和技术合作委员会第十一次会议于 2000 年 5 月 15 日—16 日在北京举行。

中国政府经济贸易代表团由中华人民共和国对外贸易经济合作部石广生部长阁下率领，中国政府代表团组成见附件 1。

巴基斯坦政府经济贸易代表团由巴财政部部长肖克特·阿齐兹阁下率领。巴基斯坦政府代表团组成见附件 2。

巴基斯坦伊斯兰共和国财政部肖克特·阿齐兹阁下在访华期间，受到中华人民共和国国务委员吴仪阁下接见。

本次会议是在热情友好和相互谅解的气氛中进行的。双方全面介绍了各自国家的经济情况，回顾了自第十次联委会以来两国间的经济、贸易和科技合作的进展情况，同时就进一步促进双边经济、贸易和科技合作广泛地交换了意见，并达成协议纪要如下：

一、贸易部分

1. 双方回顾了第十次联委会以来双边贸易的发展，并对此表示满意。同时，双方认为进一步扩大双边贸易存在很大潜力。

2. 自上届联委会以来，双方采取了积极措施，使两国间贸易不平衡状况得以改善。巴方对此表示赞赏，同时对贸易不平衡问题仍表示关注，希望中方继续努力采取措施改善贸易不平衡状况。巴方并提出如下商品，可供中国进口：原棉、棉纱、棉布、其他纺织品、皮革和皮革制品、石油产品、铬矿砂和铬矿、芒果、柑橘、糖制品、大米、鱼、糖蜜、饮料、大理石及产品、纺织工业半成品、聚酯切片、古尔胶和古尔胶产品、PTA产品、体育和外科手术产品等。中方表示将积极鼓励中国公司优先考虑进口上述商品。具体交易条件由买卖双方自行商定。

3. 双方一致认为，应在继续巩固和发展现有各种经贸合作关系的基础上，尽可能把商品贸易、投资、经济援助以及经济合作有机结合起来，全面推动两国互利经贸合作的发展。

4. 双方同意挖掘新的贸易商品，探讨新的贸易方式，培育双边贸易新的增长点。

5. 双方认为两国工商界人士的互访和参加在对方国家举行的博览会和展览会对进一步发展双边经贸关系起到了重要推动作用，双方表示将继续在这一方面给予鼓励，并提供便利。

6. 双方同意今后将积极利用加工贸易的方式来进一步扩大双边贸易，中方愿意在巴开展小农机具、家电等产品的组装和加工，并提请巴方提供具体的项目建议和有关合作伙伴。

7. 双方认为商务纠纷影响两国良好的商业关系。双方对中国贸促会和全巴工商联为建立纠纷解决机制而成立“中巴纠纷处理委员会”所付出的努力表示满意。

8. 按照 1998 年 2 月巴基斯坦工业和生产部与中国机械工业局签订的有关交流市场信息以探讨向第三国出口某些设备的可能性的备忘录，巴方邀请中方派团访巴并与国家工程公司进行讨论。

9. 双方讨论了通过苏斯特进行的边境贸易的情况，巴方提出在边境贸易协定下存在走私现象。双方同意共同努力以消除这一现象。

双方同意在边贸协议于 2000 年 12 月 31 日到期时就有关问题进行重新审议。

10. 双方注意到中国成套设备进出口总公司与巴基斯坦国家工程公司签署的有关巴基斯坦私营部门在当地生产轻型农业机械的备忘录，并希望这一协议能有助于双方落实具有可行性的项目。

11. 中方对中国机械设备进出口公司与巴基斯坦水电发展署之间的纠纷表示关注。巴方表示注意到了这一点。

二、经济援助

(一) 中巴双方回顾了自 1995 年 12 月第 10 次联委会以来两国经济技术合作的情况。在两国政府的重视和双方工程技术人员共同努力下，两国经济技术合作取得了以下成果：

1. 1995 年 8 月 21 日，双方换文确认，中方向巴方提供 200 万元人民币救灾物资。1995 年 12 月，中方将上述物资交

付巴方。1996年2月7日，双方签订交接证书。

2.1995年11月8日和1996年3月18日，双方换文确认药用植物研究中心项目可行性考察。1996年9月中方完成考察，并与巴方商定设备清单和培训计划。1999年6月18日，巴方提出放弃该项目，中方表示同意。

3.1996年4月，巴方从卡拉奇港提出滞留的60辆客车。1997年9月29日，双方签署该批客车的交接证书。

4.1996年7月18日和11月6日，双方换文确认对信德省米斯和蒂普洛镇供水计划进行考察。1997年6月，中方完成考察。6月6日，巴方因财政困难，提出放弃该项目。中方表示同意。

5.1996年11月11日和17日，双方换文确认了向伊斯兰堡真纳体育综合设施提供彩色显示屏和电子记分牌等体育设备。1999年1月13日，双方签订项目交接证书。

6.1996年11月11日和12月16日，双方换文确认中方向巴方提供200万元人民币救灾物资。1997年6月，中方将上述物资交付巴方。1997年9月23日，双方签订交接证书。

7.1996年11月24日和12月16日，双方换文确认将1991年10月27日签订的经济技术合作协定规定的5000万元人民币无息贷款的使用期延长5年，即延至2001年11月30日止；贷款偿还期相应推迟，即从2006年12月1日始，至2016年11月30日止。

8.1996年11月24日和1997年3月5日，双方换文确认了中方派8名专家对真纳医院进行为期2年的第三期技术合作。1997年8月，中方专家赴巴开始工作。该项技术合作已于1999年7月结束。

9.1996年12月1日，中巴两国政府签订中方向巴方提供5000万元人民币无偿援助的经济技术合作协定。

10.1997年8月6日，双方换文确认，中方向巴外交部提供200万元人民币物资。1998年10月，中方已将巴方要求的计算机和程控电话交付巴方。12月26日，双方签署了交接证书。

11.1997年8月18日，双方换文确认，中方通过巴方向巴境内的阿富汗难民提供200万元人民币的小麦。1998年2月9日，中方将小麦交付巴方。2月16日，双方签订了交接证书。

12.1997年10月20日和29日，双方换文确认将1987年6月22日签订的经济技术合作协定规定的1亿元人民币无息贷款的使用期延长5年，即延至2002年6月30日止；贷款偿还期相应推迟，即从2002年7月1日始，至2012年6月30日止。

13.1998年2月11日，中巴两国政府签订中方向巴方提供5000万元人民币无偿援助的经济技术合作协定。

14.1998年5月13日和23日，双方换文确认对喀喇昆仑公路维修进行初步考察。9月，中方完成初步考察。2000年4月6日，双方换文确认中方承担沿线7座桥梁的修复工程，所需费用在1998年2月11日提供的无偿援助项下支付。

15.1998年11月2日和24日，双方换文同意将1993年12月28日签订的经济技术合作协定规定的8000万元人民币无息贷款的使用期延长3年，即延至2001年12月31日止。

16.1999年4月9日，中巴两国政府签订中方向巴方提供5000万元人民币无偿援助的经济技术合作协定。

17.2000年1月17日，中巴两国政府签订中方向巴方提供3000万元人民币无偿援助的经济技术合作协定。

18.2000年2月25日和3月6日，双方换文确认将中方向巴方提供的截止2000年底到期的8笔无息贷款未偿还部分

的偿还期统一调整为从2010年1月1日至2019年12月31日止，每年分两次偿还，每次偿还二十分之一。

19.2000年4月6日双方换文确认中方在北京第三使馆区和上海虹桥开发区分别为巴提供面积为4500米²和5000米²的两块地皮建造巴驻华使领馆馆舍，北京和上海的地皮处置费分别为270万美元（600美元/米²）和400万美元（800美元/米²），总额为670万美元，折合5561万元人民币，在1999年4月9日向巴提供的5000万元人民币无偿援助和1996年12月1日向巴提供的5000万元人民币无偿援助余额项下支付。

（二）双方同意本次联委会后，将继续加强合作，推动双边经济技术合作项目的实施，具体做好以下工作：

1.1995年10月28日，双方换文确认的扩大植物检疫项目。中方于1997年12月向巴方提交了项目报价和施工合同稿。巴方将加紧为该项目落实配套资金预算，并就移动熏蒸装置改为熏蒸袋事尽快答复中方，争取双方尽快签订施工合同，以便尽早实施项目。

2.1995年8月14日和11月23日换文立项白沙瓦高级技术培训中心，双方于1996年9月12日签订设计合同。因巴方无法提供有关地质钻探、地形测绘图和市政设施等资料，中方于1998年3月派专家赴巴搜集上述资料，6月完成项目扩初设计并于9月提交巴方。1999年6月18日，巴方审查批准扩初设计。中方于2000年4月完成施工图设计，将于2000年6月提交巴方。巴方将加快办理审批手续，并落实配套资金，以便双方尽早签订施工合同，实施项目。

3.1995年11月8日和1996年3月18日，双方换文确认拉合尔精密机械技术中心项目可行性考察。1996年10月中方完成考察，并与巴方商定设备清单和培训计划。1997年11月4日和12月11日换文立项。1998年3月中方完成土建考察，

并与巴方确定了设计方案。巴方将尽快明确土建设计问题，如由中方承担土建设计，巴方将尽快批准项目计划并签订考察设计合同，以便中方开展设计工作；如巴方自行设计，将按双方商定的设计方案和设备平面布置图以及拟供设备对土建的具体设计要求，抓紧土建工程的设计、施工，以便中方尽早提供双方商定的设备并进行安装调试。

4.1997年12月3日和9日，双方换文确认对轻工业服务中心项目进行考察。1998年7月，中方完成该项目考察。1998年11月2日和1999年2月12日换文立项。巴方将尽快办理审批手续并签订设计合同，以便中方尽早开展设计工作。

5.1997年12月3日和9日，双方换文确认对刃具和小型用具制作中心项目进行考察。1998年7月，中方完成项目考察。1998年11月2日和1999年2月12日换文立项。巴方将尽快办理审批手续并签订设计合同，以便中方尽早开展设计工作。

6.1997年12月3日和9日，双方换文确认对更换国家儿童健康研究所2部电梯进行考察。1998年7月，中方完成考察。同年10月28日和12月14日换文立项。2000年1月19日签订供货合同。中方即将发运电梯，待运抵卡拉奇后即着手安装调试工作。

7.1998年11月2日和12月14日换文，中方同意向巴基斯坦境内阿富汗难民提供200万元人民币物资。1999年11月30日，中方已将上述物资交付巴方。双方将尽快办理政府间交接证书。

8.中方将尽快派组对2000年4月6日双方换文确认的喀喇昆仑公路沿线7座桥梁的修复工程进行专业考察，并与巴方商签考察设计合同。巴方允尽快批准项目计划，并配合中方考察组工作。

9.1999年12月22日和2000年1月20日换文确认向巴境内的阿富汗难民提供200万元人民币物资。中方已备货。巴方将尽快提供收货人名称、地址、联系人及电话、传真,以便中方及时发货。

10.1995年11月4日,双方换文确认,中方通过巴议会向巴有关学校赠送300万元人民币物资。1996年3月14日,巴驻华公使照会中方,提出将上述赠款用于提供修复和扩建巴驻华使馆国际学校所需物资,中方表示同意。巴方将抓紧提出所需物资清单,以便中方尽快组货供应。

11.巴方承诺按与中国冶金建设(集团)公司(中冶公司)达成的调整还款计划协议,尽快偿还拖欠中冶公司的到期贷款。鉴于国际市场铜价已恢复性上涨,巴方和中冶公司认为,如创造良好的经营环境,加强管理,山达克铜矿项目恢复生产是可能的。双方将推动有关企业进一步探讨恢复生产的合作条件和方式,以便尽快达成一致。

12.2000年4月6日双方换文确认的巴驻华使领馆馆舍两块地皮。中方将按有关协议规定,通过中国银行和巴国民银行办理结算,并将有关费用支付给中方有关部门。待完成上述手续后,中方即将地皮移交巴方使用。

13.1998年4月,中方同意派遣7名农业技术人员赴巴对杂交水稻育种进行为期5年的技术合作,并在1996年12月1日提供的无偿援助项下解决部分资金390万元人民币。应巴方要求,中方将考虑中国专家在巴住宿费、交通费和医疗费问题,双方将通过外交途径进一步商定并换文确认。巴方将抓紧落实其他配套资金,以便实施该项目。

14.1997年4月,巴方要求中方向其国家艺术馆提供设备。1998年8月,中方完成考察,并与巴方商定设备清单。巴方将在国家艺术馆建成后及时通知中方,以便中方尽早提供

双方商定的设备。

15. 应巴方要求，中方同意尽快派遣农业技术专家赴巴对示范农场项目进行可行性考察。

(三) 自上次联委会以来，双方已商定了很多项目，但实施进度十分缓慢。主要原因是巴方配套资金落实困难，内部审批手续复杂。因此，中方建议双方集中精力搞好已定项目，使其尽早发挥效益。

三、经济合作

1. 双方满意地回顾了上次联委会以来在互利合作领域所取得的进展，并表示要进一步加强这种合作，探讨在多种行业如通讯、农业、港口建设、计算机软/硬件、城市规划/交通领域、出口导向型工业、矿产开发、石油与天然气开发及公路建设等领域扩大合作的可能性。

2. 双方同意加强在中、小型水电站项目上的技术合作，尤其是在巴北部地区。

3. 中方对巴政府在本国经济面临困难的情况下，仍然想方设法尽力解决我公司的换款问题表示感谢，今后双方还要继续加强磋商，争取早日圆满解决这一问题。

4. 中方愿加强与巴基斯坦钢铁公司、巴基斯坦航空联合公司、巴基斯坦重型改装厂、巴基斯坦重型机械厂、巴基斯坦兵工厂、巴重型电机厂、巴机械工具厂、巴铁路公司、巴基斯坦石油天然气开发公司、山达克金属有限公司等巴国有企业或机构的技术合作。

5. 中巴两国领导人都曾对巴基斯坦钢厂扩建项目表示过合作的愿望，巴方注意到中国公司对此做出的努力。

中国政府鼓励中国公司积极参加巴钢维修项目的投标，请巴方在同等条件下，优先考虑中国公司中标。

6. 巴方要求中方参与巴基斯坦铁路修复和 GWADA 港口项目的建设。中方表示将鼓励和帮助有关公司参加上述两个项目。

7. 巴方注意到巴基斯坦电信有限公司与中兴通讯公司/中国万宝工程公司在执行 266000 线程控交换机项目过程中产生的误解，并表示愿为早日解决有关问题予以必要的支持。

8. 中方提出中国公司承揽的一些承包项目因巴方项目资金不到位等原因造成拖期现象，要求巴方给予改进，为项目实施创造有利条件。巴方注意到中方意见，表示将敦促有关部门尽快解决问题。中方表示愿积极配合，敦促有关公司加快项目进度，争取早日完工。

巴基斯坦政府经贸代表团对中国政府热情友好接待和周到安排表示感谢，并邀请中国政府派团参加在伊斯兰堡举行的第十二次联委会会议。具体时间双方将通过外交途径商定。

本纪要于 2000 年 5 月 16 日在北京签订，正本两份，用英文文书就，两份文书同等真实有效。

中华人民共和国政府

代 表

石广生

(签 字)

巴基斯坦伊斯兰共和国政府

代 表

肖克特·阿齐兹

(签 字)

附件一：

中方代表团成员名单

团 长：石广生 外经贸部部长

成 员：

1. 周 捷 外经贸部发展司司长
2. 张焯鑫 外经贸部援外司巡视员
3. 吕淑云 外经贸部亚洲司副司长
4. 吴喜林 外经贸部合作司副司长
5. 周小明 外经贸部交际司副司长
6. 张迎新 外经贸部交际司处长
7. 陆叙生 铁道部国际合作司处长
8. 朱崇锦 信息产业部国际合作司处长

工作人员名单：

1. 李永军 外经贸部发展司副处长
2. 王立平 外经贸部亚洲司副处长
3. 严建明 外经贸部援外司副处长
4. 江 玲 外经贸部合作司副处长
5. 舒 寰 外经贸部科技司副处长
6. 张 鹏 外经贸部亚洲司官员
7. 高 毅 外经贸部合作司官员
8. 钟路扬 外经贸部科技司官员
9. 秦安楨 外经贸部交际司官员

- | | |
|---------|----------------|
| 10. 田 华 | 外经贸部交际司官员 (翻译) |
| 11. 付 强 | 科技部国际合作司官员 |
| 12. 张 明 | 农业部国际合作司项目官员 |

银行代表：

- | | |
|--------|-------------------|
| 1. 穆林林 | 中国进出口银行出口信贷一部副总经理 |
| 2. 李 盛 | 中国银行风险管理部副处长 |

企业家代表：

- | | |
|--------|--------------------|
| 1. 李书臣 | 中冶集团常务副总裁 |
| 2. 潘纪盛 | 中国东方电气集团副总裁 |
| 3. 李树智 | 中国机械设备进出口总公司总经理 |
| 4. 秦瑞娟 | 中国机械进出口总公司副总裁 |
| 5. 侯为贵 | 中兴公司总裁 |
| 6. 王国兴 | 中港集团副总裁 |
| 7. 闫久红 | 中国石油天然气总公司工程公司副总经理 |
| 8. 吴月盛 | 中国航空技术进出口总公司驻巴总代表 |
| 9. 许振辉 | 云南国际公司驻巴代表 |

附件二：

巴基斯坦代表成员名单

- | | | |
|-------------|-------------|--------------|
| 团 长： | 肖克特·阿齐兹 | 财政部长 |
| | 1. 达立克·伊克拉姆 | 国务部长兼出口促进局主席 |
| | 2. 贾维德·阿什拉夫 | 铁道部常秘 |

- | | |
|-------------|------------|
| 3. 阿卜杜拉·尤素弗 | 石油和自然资源部常秘 |
| 4. 纳维德·阿桑 | 经济事务部主管辅秘 |
| 5. 沙贾德·海德 | 工业和生产部高级联秘 |
| 6. 阿姆加德·弗克 | 商业部联秘 |

巴驻华使馆官员：

- | | |
|-----------------|-------------|
| 1. 里亚兹·柯卡尔 | 驻华大使 |
| 2. 伊夫提哈·侯赛因·卡兹米 | 驻华公使 |
| 3. 迈德·萨迪克 | 驻华使馆政治和经济参赞 |
| 4. 穆哈迈德·哈桑 | 驻华使馆技术参赞 |
| 5. 扎法尔·迈哈穆德 | 驻华使馆商务参赞 |
| 6. 拉贾·阿米尔·纳辛姆·汗 | 驻华使馆二等秘书 |

企业家代表：

- | | |
|-----------------|-------------|
| 1. 贾维德·伊利亚斯 | 巴中商会主席 |
| 2. 沙比尔·迪文 | 迪文工业有限公司董事 |
| 3. 米安·伊德里斯 | 希达拉集团董事 |
| 4. 摩森·阿齐兹 | 全巴纺织厂协会主席 |
| 5. 哈桑·阿里·昌迪奥 | 食品和农业部 |
| 6. 贾委德·萨迪克 | 中兴巴基斯坦公司副主席 |
| 7. 卡瓦嘉·穆哈迈德·马苏德 | 迈哈姆德纺织厂主席 |
| 8. 萨伊杜拉·萨伊克 | MAGNA 国际公司 |
| 9. 沙姆沙德·贾弗里 | 穆尔丹工程厂执行董事 |
| 10. 热合曼·瓦利 | 瓦利工程厂执行董事 |
| 11. 阿卜杜尔·热合曼·米安 | 埃尔瓦拉公司顾问 |
| 12. 伊利亚斯·昌德里 | 拉合尔工商会主席 |
| 13. 希迪克·热合曼·拉纳 | 拉合尔工商会中国委员会 |

主席

14. 贾韦德·萨伊弗拉·汗

MOBILINK 巴基斯坦有
限公司

15. 纳希姆

拉瓦尔品第工商会主席

16. 阿德南·阿萨德

维纳斯分装厂首席执行官

17. 苏拉米安·汗

SOLO 公司